

DE
Vorsicht Verletzungsgefahr durch zerbrechliches Glas. Achten Sie beim Lampentausch darauf, den Glaszylinder von Lampe und Gerät nicht zu beschädigen. Es besteht Verletzungsgefahr durch Glasbruch.

SE
Achtung Gefahr durch ultraviolette Strahlung. Die im Gerät installierte Lampe (UV-C-Strahler) gibt energiereiches ultraviolettes Licht ab. UV-Strahlung schädigt die Augen und die Haut. Die UV-Lampe darf nicht außerhalb des Gerätes betrieben werden. Setzen Sie den UV-Klärer sofort außer Betrieb, wenn das Gehäuse beschädigt ist.

FR
Attention : risques de blessure avec le verre cassable. Lorsque vous remplacez la lampe, veillez à ne pas casser le cylindre en verre de la lampe et de l'appareil. Des bris de verre vous exposent à des risques de blessures.

EN
Attention aux dangers liés aux rayonnements ultraviolets. La lampe montée sur l'appareil (émetteur UV-C) délivre une lumière ultraviolette riche en énergie. Les rayons UV sont nuisibles pour les yeux et la peau. La lampe UV ne doit pas être utilisée en-dehors de l'appareil. Mettez immédiatement le filtre UV hors-service lorsque le boîtier est endommagé.

EN
Caution – danger of injury due to breakable glass. Take care not to damage the glass cylinder on the lamp and device when changing the bulb. There is a danger of injury in the event of broken glass.

EN
Caution – danger due to ultraviolet radiation. The lamp (UV-C bulb) installed in the device emits high-energy ultraviolet light. UV radiation damages the eyes and skin. The UV lamp may not be operated outside of the device. Remove the UV clarifier from operation if the housing is damaged.

NL
Let op! Letselrisico door breekbare glas. Zorg er tijdens het vervangen van de lamp voor dat u de glazen cilinder van de lamp en het apparaat niet beschadigt. Er bestaat letselrisico door glasbreuk.

DE
Let op! Gevaar door UV-straling. De in het apparaat geïnstalleerde lamp (UV-C-straler) geeft energierijk, ultraviolet licht af. UV-straling is schadelijk voor de ogen en de huid. De UV-lamp mag niet buiten het apparaat worden gebruikt. Schakel de UV-zuiveraar meteen uit als de behuizing is beschadigd.

ES
Atención: peligro de lesiones por rotura de cristal. Cuando cambie las lámparas, tenga cuidado de no dañar el cilindro de cristal de la lámpara ni el aparato. Existe el peligro de lesionarse por rotura de cristal.

IT
Atención: peligro de radiación ultravioleta. Las lámparas de rayos UV instaladas en la lámpara emiten luz ultravioleta de alta energía. La radiación UV daña los ojos y la piel. La lámpara UV no puede funcionar fuera del aparato. Si la carcasa está averiada ponga el aclarador UV inmediatamente fuera de servicio.

IT
Prudenza, rischio di lesioni a causa di vetro fragile. Durante la sostituzione delle lampade bisogna fare attenzione a non danneggiare il bulbo in vetro della lampada e il dispositivo. C'è il rischio di lesioni a causa di vetro fragile.

DK
Attention: pericolo di irradiazione con raggi ultravioletti. La lampada installata sul dispositivo (lampada UV-C) emette una potente luce ultravioletta. I raggi UV danneggiano gli occhi e la pelle. La lampada UV non deve essere azionata al di fuori del dispositivo. Mettere il chiarificatore UV immediatamente fuori servizio se il suo alloggiamento è danneggiato.

DK
Forsigtig, fare for snitsår på grund af skrøbeligt glas. Sørg ved lampeskiiftning for, at glassylindren på lampe og apparat ikke beskadiges. Der er fare for snitsår, hvis glasset går itu.

SE
Pas på, fare på grund af ultraviolet stråling. Lampen (UV-C-lyskilde) afgiver energirigt ultraviolet lys. UV-stråling er skadeligt for øjnene og huden. UV-lampen må ikke benyttes uden for apparatet. Tag straks UV-renseren ud af brug, hvis kabinettet er beskadiget.

SE
OBS! Skaderisk genom skört glas. Vid byte av lamp, se till att lampans och apparatens glaszylinder inte skadas. Skaderisk kan uppstå genom glasskärvar.

NO
Varning för fara för ultraviolet strålning. Lampen i apparaten (UV-C-strålar) avger energirikt ultraviolet ljus. UV-strålning skadar ögon och hud. UV-lamp för ej användas utanför apparaten. Ta genast UV-pumpen ur drift om skyddet är skadat.

NO
Forsiktig: Fare for personskaade på grunn av glass som kan knuses Glas. Pass på ved utskifting av lyspærer at glassylindren på pæren og enheten ikke skades. Det er fare for personskaade fra knust glass.

NO
Forsiktig: Fare på grunn av ultrafiolett stråling. Lyspæren som er installert i enheten (UV-C-pære) avgir kraftig, ultrafiolett lys. UV-stråler skader øynene og huden. UV-pæren må ikke brukes utenfor enheten. Slå straks av UV-renseren hvis huset er skadet.

RO
Atenție pericol de accidentare din cauza sticlei casante. La înlocuirea lămpii aveți grijă să nu deteriorați cilindrul de sticlă al lămpii și aparatului. Pericol de accidentare prin spargerea sticlei.

RO
Atenție pericol din cauza radiațiilor ultraviolete. Lampa instalată în aparat (reflector UV-C) emite o lumină ultravioletă, foarte puternică. Radiațiile UV sunt dăunătoare pentru ochi și piele. Lampa UV nu poate fi utilizată în exteriorul aparatului. În caz de deteriorare a carcasei, scoateți imediat din funcțiune purificatorul pe bază de radiații UV.

UA
Обережно! Небезпека травмування через крихке скло. При заміні лампи слідкуйте за тим, щоб не пошкодити скляний циліндр лампи та пристрою. Існує небезпека травмування уламками скла, якщо лампа розіб'ється.

UA
Увага! Небезпека через ультрафіолетові промені. Встановлена в пристрої лампа (випромінювач УФ-С) випромінює жорсткі ультрафіолетові промені. Ультрафіолетові промені становлять собою небезпеку для очей та шкіри. Ультрафіолетову лампу не можна вмикати за межами пристрою. Негайно вимкніть ультрафіолетовий водосвітлоувач у разі пошкодження його корпусу.

FI
Varo – helposti rikkoontuvan lasin aiheuttama tapaturmavaara. Varmista lampun vaihdossa, että lampun lasikupu ja laite eivät vioitu. Rikkoontuva lasi voi aiheuttaa tapaturmia.

FI
Huomio – ultraviolettisaiteilyn aiheuttama vaara. Laitteeseen asennettu lamppu (UV-C-säteilijä) päästää suurienergistä ultraviolettivaloa. UV-säteily vahingoittaa silmiä ja ihoa. UV-lamppua ei saa käyttää laitteen ulkopuolella. Ota UV-kirkastin heti pois käytöstä, kun kotelo on vahingoittunut.

SL
Pozor pred nevarnostmi poškodb zaradi zlomljivega stekla. Pri zamenjavi sijalke pazite, da ne poškodujete steklenega valja svetilke in naprave. Obstaja namreč nevarnost poškodb zaradi zloma stekla.

SL
Pozor – nevarnost zaradi UV-sevanja. Svetilka, nameščena v napravi (UV-C-sevalnik), oddaja ultravijolično svetlobo. UV-sevanje škodi očem in koži. UV-svetilke ne uporabljajte izven naprave. UV-čistilnik takoj izključite, če je ohišje poškodovano.

SK
Pozor, nebezpečnostv zranenia na rozbitnom skle. Pri výme- ne lampy dbajte na to, aby ste nepoškodili sklený valec lampy a zariadenie. Hrozí nebezpečnostv zranenia sklenými črepinami.

SK
Pozor, nebezpečnostv v dôsledku ultrafialového žiarenia. Lampa, ktorá je v zariadení nainštalovaná (žiarič UV-C), odovzdáva vysokoenergetické ultrafialové svetlo. UV žiarenie poškodzuje oči a kožu. UV lampa sa nesmie prevádzkovať mimo zariadenia. Ak je kryt poškodený, ihneď uveďte UV čistič mimo prevádzky.

CZ
Pozor - nebezpečí poranění rozbitným sklem. Při výměně lampy dávejte pozor, abyste nepoškodili sklený cylindr lampy. Hrozí nebezpečí poranění prasknutím skla.

CZ
Pozor - nebezpečí díky ultrafialovému záření. Lampa (UV-C-zářič) produkuje ultrafialové záření se silnou energií. UV záření poškozuje oči a kůži. UV lampa se nesmí provozovat mimo přístroj. UV čistič ihned vyřadte z provozu, je-li poškozen kryt.

HU
Vigyázat, a törékeny üveg balesetveszélyes. Izócsere alkalmával ügyeljen rá, hogy ne tegyen kárt az izzó üvegköpenyében és a készülékben. Az üveg törése sérülésveszélyt okoz.

HU
Figyelem, UV-sugárzás okozta veszély. A készülékben elhelyezett lámpa (UV-C-izzó) nagy energiájú ultraibolya fényt bocsát ki. Az UV-sugárzás szem- és bőrkárosító hatású. Az UV-lámpát tilos a készülékben kívül üzemeltetni. Ha az UV tisztító készülék burkolata megsérült, azonnal kapcsolja ki a készüléket.

PL
Ostrożnie niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowanych przez kruche szkło. Podczas wymiany lampy zwróć uwagę, aby nie uszkodzić szklanego cylindra oraz urządzenia. Istnienie niebezpieczeństwa odniesienia obrażeń w wyniku pęknięcia szkła.

PL
Uwaga niebezpieczeństwo w związku z promieniowaniem ultrafioletowym. Lampa UV (promiennik UV-C) zainstalowana w urządzeniu emituje silne światło ultrafioletowe. Promieniowanie ultrafioletowe jest szkodliwe dla oczu i skóry. Lampa UV nie może być uruchamiana poza urządzeniem. Natychmiast wyłączć oczyszczacz UV, jeśli obudowa została uszkodzona.

HR
Opresz Opasnost od ozljedja zbog puknutog stakla. Pri zamjeni svjetiljke pazite da ne oštete stakleni cilindar svjetiljke i uređaja. Postoji opasnost od ozljedja zbog pucanja stakla.

HR
Pozor Opasnost od ultraljubičastog zračenja. Svjetiljka integrirana u uređaj (UV-C reflektor) daje ultraljubičasto svjetlo bogato energijom. UV zračenje oštećuje oči i kožu. UV svjetiljka ne smije se koristiti van uređaja. UV-sterilizator odmah stavite van pogona, ako je kućište oštećeno.

RU
Осторожно! Опасность травмирования из-за хрупкого стекла. При замене лампы следите за тем, чтобы не повредить стеклянный цилиндр лампы и устройство. Существует опасность травмирования осколками стекла, если лампа разобьется.

RU
Внимание! Опасность из-за ультрафиолетовых лучей. Установленная в устройстве лампа (излучатель УФ-С) излучает жесткие ультрафиолетовые лучи. Ультрафиолетовые лучи представляют собой опасность для глаз и кожи. Ультрафиолетовую лампу нельзя включать за пределами устройства. Немедленно выключите ультрафиолетовый водосветлитель в случае повреждения его корпуса.

TR
Dikkat, kırılğan cam sonuc u yaralanma tehlikesi. Lamba deęiştirirken lambanın ve cihazın cam silindirin e hasar vermeye dikkat edin. Cam kırıkları nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.

PT
Dikkat, morôtesi ışınlar sonucu tehlike. Cihazda takılı olan lamba (UV-C ışın yayıcı), yüksek enerjili morôtesi ışık verir. Morôtesi ışının göze ve cilde zarar verir. Morôtesi lamba cihaz dışında kullanılamaz. Gövde hasarlı ise morôtesi temizleyiciyi hemen kapatın.

PT
Cuidado! Perigo de ferimentos devido a vidro quebrável. Ao substituir as lâmpadas, certifique-se de que não danifique o cilindro de vidro da lâmpada, nem o aparelho em si. Existe perigo de ferimentos devido à quebra do vidro.

PT
Atenção! Perigo devido a radiação ultravioleta. A lâmpada instalada no aparelho (emissor de radiação UV-C) emite luz ultravioleta intensa. A radiação UV provoca lesões nos olhos e na pele. A lâmpada UV não pode ser operada fora do aparelho. Se a caixa estiver danificada, coloque imediatamente o clarificador UV fora de serviço.

LV
Uzmanību! Savainojumu gūšanas risks ar plīstošu stiklu. Veicot spuldžu nomaiņu, pievērsiet uzmanību tam, lai netiek sabojāts lampas stikla cilindrs un ierīce. Pastāv savainojumu gūšanas risks ar plīstošu stiklu.

LV
Uzmanību, ultravioletā starojuma risks! Ierīcē iemontētā spuldze (UV-C starotājs) izstaro ar bagātīgu enerģiju piesātinātu ultravioleto gaismu. UV starojums ir kaitīgs acīm un ādai. UV staru spuldzi nedrīkst lietot ārpus ierīces. Nekavējoties pārtrauciet UV attīrīšanas ierīces lietošanu, ja ir bojāts tās korpusus.

LT
Atsargiai, pavojus dėl dūžtančio stiklo. Keisdami lemą, nepažeiskite lempos ir prietaiso stiklinio cilindro. Kyla susižeidimo pavojus dėl stiklo dužimo.

LT
Dėmesio, pavojus dėl ultravioletinių spindulių. Prietaise įmontuota lempa (UV C prožektorius) skleidžia stiprią ultravioletinę šviesą. UV spinduliai kenkia akims ir odai. Draudžiama naudoti UV lemputę ne prietaise. Jei korpusas yra pažeistas, nedelsdami sustabdykite UV sterilizatoriaus veikimą.

EE
Ettevaatus Klaasi purunemisest tulenev oht. Jälgige lampide vahetamise juures, et ei kahjustataks lambi klaasi ning seadet. Klaasi purunemisest tulenevalt on vigastusohu.

EE
Tähelepanu Ultravioletsest kiirgusest tulenev oht. Seadmese paigaldatud lamp (UV-C-kiirgur) eraldab tugevat ultravioletset valgust. UV-kiirgus kahjustab silmi ja nahka. UV-lampi ei ole lubatud kasutada väljaspool seadet. Kui korpus on kahjustatud, siis lülitage UV-kiirgur koheselt välja.

BG
Внимание, опасност от наранявания поради счупено стъкло. При смяна на лампи внимавайте да не повредите стъклениния цилиндър на лампата и уреда. Съществува опасност от наранявания поради счупено стъкло.

BG
Внимание, опасност от ултравиолетово облъчване. Инсталираната в уреда лампа (UV-С-излъчвател) отдава богата на енергия ултравиолетова светлина. UV-облъчването уврежда очите и кожата. UV-лампата не бива да работи извън уреда. Незабавно изключете UV-уред за избистряне, ако корпусът е повреден.

CN
注意易碎玻璃造成的受伤危险。 更换灯泡时请注意，不能损伤灯泡的玻璃灯罩和设备。存在玻璃碎裂造成的受伤危险。

CN
注意紫外线辐射造成的危险。 安装在设备中的灯泡 (UV-C 辐射器) 会释放出高能量的光线。紫外线射线会对眼睛和皮肤造成损伤。不得在设备外部运行紫外线灯泡。机壳损坏时，请立即停止紫外线净化器的运行。

HEISSNER GMBH
Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach
Telefon +49 (0) 66 41- 8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99
Internet: http://www.heissner.de · e-mail: info@heissner.de

FR ES Aqualux · 287 Avenue de la Massane · 13210 Saint Rémy de Provence · France
Tel : +33 978 03 02 60 · sav@aqualux.com · www.aqualux.com

IT PET TRIBE SRL · Vicolo Chiodo 5 · I-37138 Verona · Italy
Tel. +39 045 8101566 · Fax +39 045 8101630 · info@pettribe.com · www.pettribe.it

FI Horisont Enterprises Ltd Oy · Malminkartanonkuja 4 · FI-00390 Helsinki · Finland
Tel. +358 (0)9 6866 720 · office@horisontenterprises.fi · www.horisontenterprises.fi

NO FERNANDO NORGE AS · Aslakveien 14 E · NO-0753 Oslo · Norway
Tel. +47 9118 2885 · lbj@fernando.no

RO Chemoform Romania SRL · Strada Garii No 714R · RO-137090 Ciocanesti, Judetul Dambovita · Romania · Tel. 004 021 242 05 94 · Fax 004 021 242 00 61
office@chemoform.ro · www.chemoform.ro

BG Aqua Cor & Co Ltd. · Angista Street 8 · 1527 Sofia · Bulgaria
Tel. +359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · aqua.cor@market.bg · www.aqua-cor.com

PL Chemoform Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · PL-41 218 Sosnowiec · Poland
Tel. +48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · info@chemoform.pl · www.chemoform.pl

HU Diatahun Kft. · Szabadsag Str. 114 · HU-8790 Zalaszentgrot · Hungary
Tel. +36 30 84 13 639 · diatakft@gmail.com

GR TECHNIKI - ATHINON AFOI ATHANASIADIS O.E. · Kalymnoy 2 · GR-15121 PEFKI-Athens · Greece
Tel. +30 210 619 66 90 · Fax +30 210 619 67 27 · techniki-athinon@otenet.gr · www.techniki-athinon.gr

RU OOO Chemoform Russia · Pos. Mosrentgen · RUS-119017 Moscow · Russia
Tel: +7 800 707 19 77 · Tel.: +7 495 980 80 22 · info@chemoform.ru · www.chemoform.ru

LT UAB HORTICOM · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131 · Lithuania
Tel: +370 5 27 37 020 · Fax: +370 5 27 22 902 · vilnius@horticom.lt · www.horticom.lt

EE Horticom OÜ · Loomäe tee 11 · Rae tehnopark · EE-75306 Lehmja, Rae Vald Harjumaa · Estonia
Tel: +372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · info@horticom.ee · www.horticom.ee

TR FLUIDRA · 1 No lu Cadde no 3 · TR-34953 Tuzla (Istanbul) · Turkey
Tel. +90 543 535 37 34 · info@fluidra.com.tr · www.fluidra.com.tr

GB Certikin International Ltd · Unit 4, Tungsten Park · Witney / Oxon OX29 0AX · Great Britain
Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 1993 778 620 · enquiries@certikin.co.uk · www.certikin.co.uk

BA SL URSULA ALIBESTER · Selca 2 · 4227 Selca · Slovenia
Tel. +386 (0) 31 265 228 · ursula.alibester@gmail.com

NL BE ALPC · Icarus 11 · NL-8448 CJ Heerenveen · Netherlands · Tel. +31 513 41 28 12
Tel. service: +31 513 62 66 66 · verkoop@alpc.nl · service@alpc.nl · www.alpc.nl

DK SE Fernando Aps · Klokkestøber vej 12 · DK-8800 Viborg · Denmark · Tel. +45 86 62 34 46
Fax +45 86 62 34 51 · kundeservice@fernandoaps.dk · www.fernandoaps.dk

CZ SK ZC s.r.o. · Jiráskovo předměstí 633/III · CZ-37701 Jindřichův Hradec · Czech Republic
Tel. +420 384 370 900 · vo@zc.cz · www.zc.cz

DE AT CH LV HR UA HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Germany
Tel. +49 66 41- 8 65 55 · Fax +49 66 41- 8 62 99
www.heissner.de · info@heissner.de



Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Instructions for use
Bedrijfshandleiding
Manual de funcionamiento
Istruzioni per l'uso
Betjeningsvejledning
Användarhandledning
Bruksanvisning
Instrucțiunile de utilizare
Керівництво з експлуатації
Käyttöohje
Navodila za uporabo
Návod na prevádzku
Návod k použití
Használati útmutató
Instrukcja obsługi
Upute za rad
Инструкция по эксплуатации
İşletim talimatı
Kasutusjuhend
Instrukcija za работа
Manual de instruções
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija
操作说明书

2 YEARS WARRANTY
2 JAHRE GARANTIE
2 ANS GARANTIE
According to the enclosed warranty conditions, except UV-C lamps.
FR: Conformément aux conditions de garantie ci-jointes, sauf lampes UV-C.
DE: Gemäß beigefogender Garantiebedingungen, UV-C Leuchtmittel ausgenommen.

VIDEO ANLEITUNG
+ Installation
+ Bedienung
+ Wartung
www.heissner.de/teichfilter-sets

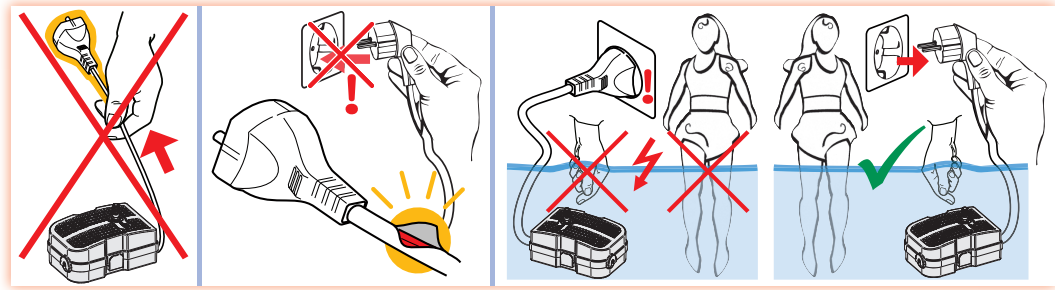
HEISSNER
Teichfilter-Komplett-Set 8000L
UV-C-Filterpumpe + Durchlauffilter + HLF8000-00

8 m³ ohne Fisch
4 m³ mit Fisch

2 Jahre Garantie
UV-C
2x SAFE
2x SAFE

3:00 HD

Teichfilter-Set HLF8000-00



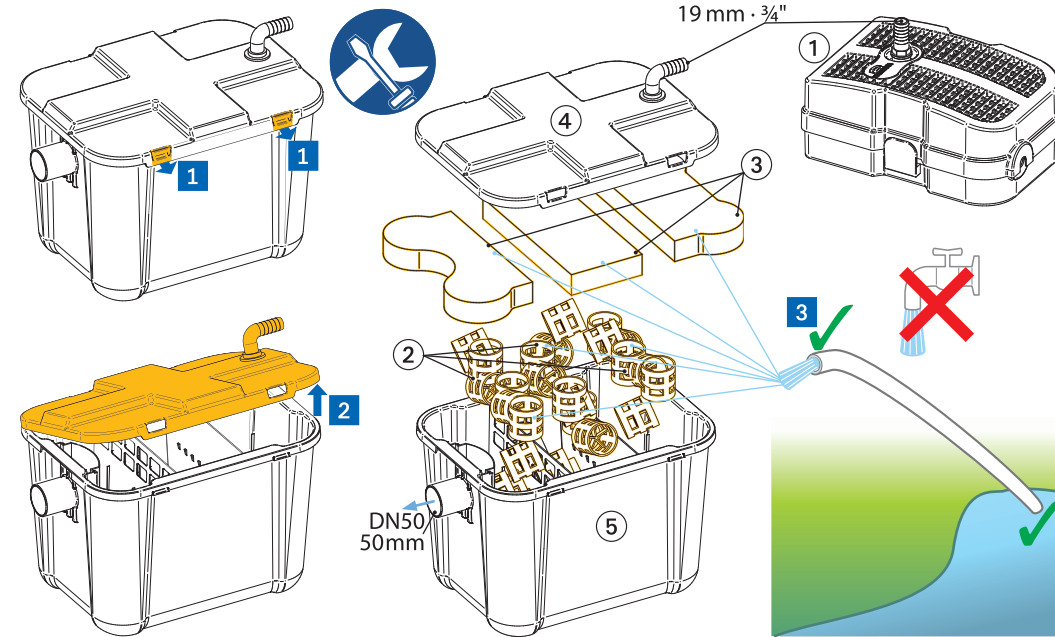
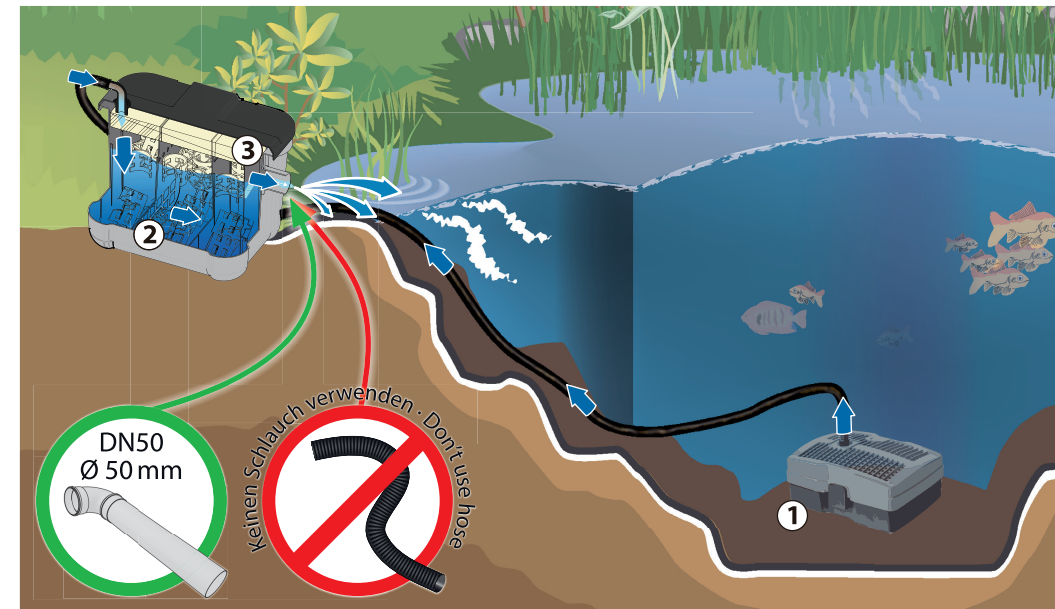
max. 8000l
 max. 4000l
 max. 35°C
 1500 l/h
 1,5 m
 $^{\circ}\text{C}$
 50
 40
 30
 20
 10
 0
 -10
 -20
 -30
 -40
 <math><+3^{\circ}\text{C}</math>
 2,0 m

HEISSNER
 Gebrauchsanleitung - Garantie
 Betriebsanleitung - Garantie
 Operating Instructions - Guarantee
 Guide d'usage - Garantie
 Instruções de uso - Garantia
 Инструкция по эксплуатации - Гарантия
 1. Betriebsanleitung - Garantie
 2. Garantie
 3. Betriebsanleitung - Garantie
 4. Garantie
 5. Betriebsanleitung - Garantie
 6. Garantie
 7. Betriebsanleitung - Garantie
 8. Garantie
 9. Betriebsanleitung - Garantie
 10. Garantie
 11. Betriebsanleitung - Garantie
 12. Garantie
 13. Betriebsanleitung - Garantie
 14. Garantie
 15. Betriebsanleitung - Garantie
 16. Garantie
 17. Betriebsanleitung - Garantie
 18. Garantie
 19. Betriebsanleitung - Garantie
 20. Garantie
 21. Betriebsanleitung - Garantie
 22. Garantie

TEICHFILTER-RATGEBER
 22 Seiten Fachwissen,
 Tipps und Informationen
www.heissner.de/teichfilter-sets

AC 230V/50Hz
 IP X8
 35W
 9W
 + 44W
 10 m

 RCD (FI) $\leq 30\text{mA}$
 AC 230 V/50Hz



Ersatzteile · Spare parts · Pièces de rechange · Varaosat

①	②	③	④	⑤	⑥
ET23-P10UV	ET15-FA15M	ET15-HLF65	ET15-HLF64	ET15-HLF63	ET15-HLF61
⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫
ET15-FA15A	ET15-FA15L	ET15-FA15E	ET15-FA15B	ZPFA115-00	ET15-FA15P
⑬	⑭	⑮	⑯	⑰	
ET15-FA15D	ZF409-00	ET15-FA15G	ET15-FA15C	ET10-FA403	

